

**MEMORANDUM DE ÎNȚELEGERE
PENTRU COOPERAREA ȘI SCHIMBUL DE INFORMAȚII ÎN PROBLEMATICA
REGLEMENTĂRILOR NUCLEARE
DINTRE
COMISIA NAȚIONALĂ PENTRU CONTROLUL ACTIVITĂȚILOR NUCLEARE
DIN ROMÂNIA
ȘI
COMISIA DE SECURITATE NUCLEARĂ
A CANADEI**

DATE RELEVANTE PRIVIND MEMORANDUMUL DE ÎNȚELEGERE

Data semnării: 22 septembrie 2010
Locul semnării: Viena, Austria

Prezentul Memorandum de Înțelegere a fost aprobat prin Ordinul Președintelui CNCAN nr. 327/ 2010, publicat în Monitorul Oficial, Partea I, nr. 819 din 8.12.2010.

TEXTUL INTEGRAL AL MEMORANDUMULUI DE ÎNȚELEGERE

Comisia Națională pentru Controlul Activităților Nucleare din România și Comisia de Securitate Nucleară a Canadei, denumite în cele ce urmează părți,

având în vedere buna și fructuoasă colaborare pe care părțile au avut-o de-a lungul timpului, luând în considerare că România utilizează tehnologie CANDU la Centrala nucleareoelectrică de la Cernavodă,

conștiente de faptul că prezentul memorandum de înțelegere reprezintă un angajament politic și că, în timp ce acesta nu stabilește obligații care să dea naștere la orice compensație în baza dreptului internațional, este o reflectare a intenției ferme a semnatarilor acestuia,

ținând cont că România este stat membru al Uniunii Europene și parte la Tratatul instituind Comunitatea Europeană a Energiei Atomice,

reamintind paragrafele 21(1)(a) și (f) din Actul canadian pentru control și securitate nucleară, care permit Comisiei de Securitate Nucleară a Canadei să încheie înțelegeri de cooperare pe domeniul de reglementare,

sunt de acord că este în interesul lor reciproc să încheie o înțelegere pentru schimbul de informații, intenționând de asemenea să includă schimbul de personal al părților, pregătirea personalului și asistența în domeniul reglementărilor nucleare, după cum urmează:

ARTICOLUL I

Informații ce vor fi schimbate

(1) Fiecare parte poate solicita celeilalte părți informații în orice problemă legată de utilizarea pașnică a energiei nucleare, în limitele jurisdicției celeilalte părți, incluzând, dar fără să se limiteze la informații privind:

a) amplasarea, construcția, punerea în funcțiune, operarea, dezafectarea instalațiilor nucleare;

- b) legislație, reglementări, autorizări, coduri de reglementare, standarde, criterii și ghiduri;
- c) rapoarte tehnice și evaluări de securitate nucleară, incluzând și cele referitoare la securitatea radiologică;
- d) rapoarte de incidente, reacții de presă și ale publicului la incidente și, în special, informații privind orice eveniment care are o semnificație radiologică majoră și acțiunile de remediere întreprinse ca răspuns;
- e) cercetări în domeniul securității nucleare, care au legătură cu autorizarea și supravegherea instalațiilor nucleare;
- f) radioprotecție;
- g) implementarea Codului de conduită privind securitatea și siguranța surselor radioactive și a Ghidului privind importul și exportul surselor radioactive ale Agenției Internaționale pentru Energia Atomică;
- h) depozitarea, eliminarea și tratarea deșeurilor radioactive;
- i) reglementări în domeniul mineritului de uraniu, prelucrării minereurilor de uraniu și al managementului deșeurilor; și
- j) proiecte și strategii de comunicare în reglementarea domeniului nuclear.

(2) Fiecare parte va depune toate eforturile pentru a furniza informațiile ce pot fi solicitate de către cealaltă parte în conformitate cu paragraful (1).

(3) Oricare parte poate furniza celeilalte părți orice informații pe care le consideră ca putând prezenta interes pentru cealaltă parte, fără a primi o solicitare pentru acele informații.

ARTICOLUL II

Informații exceptate

Obligația fiecărei părți de a furniza informații, în conformitate cu art. I paragraful (2) este subiectul:

- a) legilor, reglementărilor sau politicilor corespunzătoare în baza cărora părțile funcționează;
- b) oricărui alt contract, acord sau angajament care obligă partea;
- c) dreptului de a refuza furnizarea de informații care ar fi în mod nejustificat de dificil sau de costisitor de identificat ori de furnizat, în afară de cazul în care s-a convenit reciproc altfel între părți.

ARTICOLUL III

Folosirea informațiilor

(1) Fiecare parte poate utiliza și difuza în mod liber orice informații primite de la cealaltă parte în temeiul prezentului memorandum de înțelegere, fără obținerea oricărei alte permisiuni a celeilalte părți, în afară de cazul în care informația respectivă a fost furnizată cu titlu confidențial.

(2) Privitor la orice informație distribuită în temeiul prezentului memorandum de înțelegere, fiecare parte poate indica faptul că acea informație este confidențială și poate impune restricții la utilizarea și difuzarea ei.

(3) Fiecare parte va respecta confidențialitatea oricărei informații primite de la cealaltă parte care este identificată ca fiind confidențială, prin restrângerea utilizării și difuzării informației la funcționarii și consultanții proprii, la guvernul său, și va respecta restricțiile specificate de cealaltă parte.

(4) Fiecare parte care utilizează orice informație care îi este furnizată în temeiul prezentului memorandum de înțelegere își va asuma toate riscurile ce decurg din utilizarea acesteia și nu va ține cealaltă parte răspunzătoare pentru daunele astfel rezultate.

ARTICOLUL IV

Schimbul de personal

(1) Fiecare parte poate solicita celeilalte părți să accepte vizite temporare din partea membrilor personalului părții solicitante sau ai personalului unei alte instituții sponsorizate de către partea solicitantă. Vizitele vor fi realizate în scopul schimbului de informații sau al pregătirii pe problematici tehnice în domeniul reglementărilor și al comunicării.

(2) Fiecare parte va depune toate eforturile pentru a sprijini vizitele ce pot fi solicitate de cealaltă parte în conformitate cu paragraful (1).

(3) Părțile pot încheia o înțelegere care să guverneze condițiile în care va avea loc o anumită vizită.

(4) Schimbul de personal și vizitele implicând personalul unei instituții sponsorizate de către o parte vor face obiectul unei înțelegeri separate între părți.

ARTICOLUL V

Administrarea

(1) Fiecare parte va desemna un coordonator pentru implementarea și administrarea prezentului memorandum de înțelegere. Fiecare parte, la semnarea prezentului memorandum de înțelegere, va notifica celeilalte părți numele persoanei pe care a desemnat-o în calitate de coordonator.

(2) Fiecare parte va notifica numaidecât celeilalte părți orice schimbare a coordonatorului și va comunica, în același timp, numele noului coordonator desemnat.

(3) În cazul în care nu se solicită altfel de către cealaltă parte, toate solicitările de informații și schimburile de informații furnizate în temeiul prezentului memorandum de înțelegere vor fi făcute sau furnizate coordonatorului celeilalte părți. Întâlnirile dintre părți vor fi organizate de către coordonatori.

ARTICOLUL VI

Aspecte financiare

(1) În afară de cazul în care nu s-a convenit altfel de comun acord de către părți, fiecare parte va fi exclusiv răspunzătoare pentru suportarea propriilor cheltuieli de participare în temeiul prezentului memorandum de înțelegere, inclusiv a celor rezultate din exercitarea responsabilităților de către coordonatorul său.

(2) În legătură cu participarea la prezentul memorandum de înțelegere, fiecare parte:

a) nu va ține răspunzătoare cealaltă parte pentru nicio daună sau niciun prejudiciu și va fi responsabilă pentru orice daună ori prejudiciu care decurge din acțiunile sau din omisiunile propriului personal ori ale membrilor personalului instituțiilor sponsorizate; și

b) va răspunde solidar, dacă astfel este stabilit în prealabil, pentru orice daună sau prejudiciu care decurge din acțiunile ori omisiunile comune ale propriului personal sau ale membrilor personalului instituțiilor sponsorizate și acelea ale celeilalte părți.

ARTICOLUL VII

Utilizările pașnice ale informațiilor și rezultatelor

Părțile se angajează să se asigure că informațiile primite sau rezultatele activităților executate de ele în temeiul prezentului memorandum de înțelegere sunt utilizate exclusiv în scopuri pașnice, nonexplozive.

ARTICOLUL VIII

Rezolvarea diferendelor

Orice diferend apărut între părți cu privire la interpretarea sau implementarea prezentului memorandum de înțelegere va fi rezolvat pe cale amiabilă prin consultări reciproce sau prin negociere între părți.

ARTICOLUL IX

Amendamente

(1) Prezentul memorandum de înțelegere poate fi modificat printr-un amendament scris, semnat în numele părților, în același mod ca și prezentul memorandum de înțelegere.

(2) Orice amendament va produce efecte la data semnării acestuia în numele ambelor părți.

ARTICOLUL X

Importanță

(1) Prezentul memorandum de înțelegere înlocuiește toate comunicările, declarațiile și înțelegerile, fie scrise sau verbale, dintre părți, legate de prezentul memorandum de înțelegere, anterioare semnării acestuia.

(2) Prezentul memorandum de înțelegere nu produce niciun efect juridic între părți.

ARTICOLUL XI

Obligații externe

Prezentul memorandum de înțelegere nu afectează niciuna dintre obligațiile rezultate din aderarea României la Comunitatea Europeană a Energiei Atomice (EURATOM) și nici nu prejudiciază drepturile și obligațiile rezultate din instrumentele juridice în vigoare între EURATOM și Canada.

ARTICOLUL XII

Dispoziții finale

(1) Prezentul memorandum de înțelegere se aplică de la data semnării acestuia în numele ambelor părți.

(2) Prezentul memorandum de înțelegere va rămâne valabil pentru o perioadă de 5 ani de la data intrării în vigoare.

(3) Prezentul memorandum de înțelegere va fi prelungit în mod automat pe perioade succesive de 5 ani, în afară de cazul în care orice parte notifică celeilalte părți, în scris, cu 6 luni înainte de data expirării, intenția sa de a face posibilă expirarea prezentului memorandum de înțelegere.

(4) Prezentul memorandum de înțelegere poate fi denunțat de oricare dintre părți la orice moment, printr-o notificare scrisă transmisă celeilalte părți cu cel puțin 3 luni în prealabil.

Semnat în două exemplare, la Viena la 22 septembrie 2010, în limbile română, engleză și franceză, toate textele fiind egal autentice.

Pentru Comisia Națională pentru Controlul Activităților
Nucleare din România,
Vajda Borbala,
Președinte

Pentru Comisia de Securitate Nucleară a Canadei,
Michael Binder,
Președinte